

Constantly, She practiced the Springtime Path — In Memory of Bhikshuni Heng Jen Shr

恒行春風道

— 悼比丘尼恒貞師

編輯部 整理 Compiled By Editorial staff



法界音

法界佛教總會董事會董事比丘尼恒貞，於2010年10月18日美國時間上午11點20分因病在加拿大金佛寺安詳捨報。世壽55歲，僧臘23載，戒臘21夏。告別式於10月20日早上在加拿大溫哥華舉行，有兩百餘人參加，法總男眾以來法師為代表，女眾以良法師為代表，近巖法師和近梵法師代表萬佛城陪德中學特地前往致敬。11月1日貞法師法體荼毘，她的遺骨中幾近七成是珊瑚舍利花，亦有多顆舍利子及十多顆的牙舍利，永留人間紀念。11月6日於萬佛城舉行骨灰入塔、追思會等儀式。

貞法師出生於台灣的台北市，就讀於東海大學，在1978年移居加拿大溫哥華。當金佛寺在1984年成立後，她就開始去那裡。後來擔任育良小學副校長之職，負責週日學前班到高中學生的課程。

1989年在萬佛聖城出家，1991年受比丘尼戒。1994年拿到法界佛教大學佛學修持的學士學位，當時她加入了大學擔任老師，2009年獲得了翻譯碩士學位後，晉升為講師，她的碩士論文是翻譯梁皇寶懺。

貞法師在法界佛教總會擔任多個要職——法總董事會、法大董事會、財務委員會、教育委員會，以及佛經翻譯委員會等董事。也曾在不同的分支道場裡服務，其中包括1996~1999年擔任金佛寺當家。

深聞師父上人的訓示，那就是教育對弘揚佛法於西方國家的重要性。因此，舉凡出家眾，乃至於年輕的孩子，她對於教育不同層次的學子，可謂不遺餘力；有一種透視學生潛力的本能。而她所教的，就是去培育、開發他們那份潛藏的能量。

☞ 續29頁

Bhikshuni Heng Jen, board member of Dharma Realm Buddhist Association (DRBA), passed away on October 18, 2010 at 11:20 a.m. at Gold Buddha Monastery (GBM), Canada due to illness. She lived to be 55 years old, being a monastic for 23 years, and an ordained Bhikshuni for 21 years. The Farewell Ceremony was held in the morning of October 20 in Vancouver, Canada. Over two hundred people attended the service. Dharma Master Lai represented the monks of DRBA whereas Dharma Master Liang represented the nuns. Dharma Masters Jin Yan and Jin Fan came to pay their respect as representatives of Developing Virtue Secondary School at the City of the Ten Thousand Buddhas (CTTB). The cremation service was held on November 1. Out of the many *sharira* [cremation relics], over 70% are coral-like *sharira* flowers. There were more than 10 teeth *sharira* which will remain in this world for us to commemorate. The ritual of placing the ash-urn in the niche and the memorial service was held on November 6 in CTTB.

Dharma Master Jen was born in Taipei, Taiwan, attended Tung Hai University, then moved to Vancouver in 1978. She began going to Gold Buddha Monastery after it was founded in 1984. Later she served as Assistant Principal of the Instilling Goodness Primary School, administering the Sunday program for preschoolers through high school students.

In 1989 she left the home life at the City of Ten Thousand Buddhas and received full ordination in 1991. She earned her Bachelor's degree in Buddhist Studies and Practice from the Dharma Realm Buddhist University (DRBU) in 1994, at which time she joined the DRBU faculty as an instructor. She received her Master's degree in Translation in 2009 and was promoted to a lecturer in DRBU. Her Master's thesis included the translation of the Emperor of Liang Repentance Ceremony.

DM Jen held multiple important positions in Dharma Realm Buddhist Association (DRBA), serving on the DRBA Board of Directors, DRBU Board of Directors, the DRBA Finance Committee, the DRBA Board of Education, and the Buddhist Text Translation Society Board. She was a valuable translator of the Venerable Master's commentaries. She served at several branch monasteries as well, including being the manager of

☞ Continued on page 29

☞ 上接第47頁

她致力於搭建東西方的橋樑，而她本身則兼具二者。不僅在學校，就連在僧團，都是個出了名的和事佬。

貞法師臨終前的一個心願是，來世能通曉更多的語言，這樣才能參與更多的翻譯工作，更有能力將佛法引入西方。憑著這樣真誠的願力，讓我們期待貞法師快快乘願再來，也讓我們的法燈持續通明，好照亮她的歸途。

☞ Continued from page 47

DM Jen deeply heard Master Hsuan Hua's message about the importance of education in spreading the Dharma in the West. She was devoted to education at all levels, from training monastics to teaching young children. She had an ability to see each student – not necessarily as they were, but rather to see the potential they possessed. She taught each child to that potential. DM Jen was devoted to bridging East and West; she was a blend of the two. She was well-known as a peacemaker in the schools and in the Sangha.

DM Jen shared her latest vows: Her vows were that in future lives she wanted to master even more languages, so that she could do more translations and grow even more skillful in bringing the Dharma into the West. With real vows such as these, may we look for her to return quickly; may we keep our Dharma lamps burning brightly to light her way.